

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

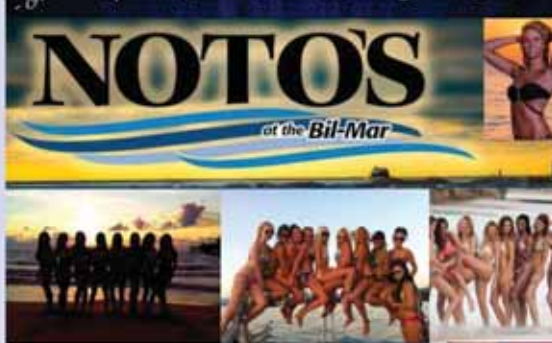
Bilingual Magazine

July 2019 • Vol 21 • Michigan's Largest Bilingual Magazine

July 2019
Grand Haven Beach Models Photo Shoot

NOTO'S

at the Bil-Mar



Celebra este Verano 2019
Michael Farage "Cool Mike"
#2019GRANDHAVEN



CALAVERAS
DE WEST MICHIGAN!
MAY 11 | JULY 13 | AUGUST 17

Celebrate 4th of July in Michigan
Celebra el 4 de Julio en Michigan

Photo by Micigama K



GUN LAKE CASINO™



JUEGA POR TU PARTE DE
\$168,000

SORTEOS CADA SEMANA

VIERNES EN JULIO | 7PM - 9PM

¡Todos los viernes por la noche en Julio, estamos regalando un total de **\$17,100!** Cada hora.

SORTEOS CON GRAN PREMIO

SABADO, 27 DE JULIO | 4PM - 9PM

\$100,000 Garantizados.



GUNLAKECASINO.COM



Ser mayores de 21 años y tener pasaporte y una identificación válida con foto. Deben estar presentes para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2019 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados.

Families in Cages Cannot Become the New Normal!

¡Las familias en jaulas no pueden convertirse en la nueva normalidad!



By Dr. José A. Flores

Children, from infants to teens, are huddled in makeshift fenced cages underneath highway overpasses alongside parents or extended families as the result of being rounded up by I.C.E and Homeland Security or U.S. Border Patrol in towns and cities across the southern border cannot become the new normal for American immigration policy and practice. Meanwhile, thousands more im-

migrant entrants escaping unsafe conditions in Mexico, Latin

America, the Caribbean islands, Africa, and now even India are making their way across the U.S. Border seeking asylum in greater numbers. Unstable governments, drug and human traffickers in these countries have forced more people to flee from their countries including Guatemala, Honduras, El Salvador, Venezuela and others. These "freedom seekers" similar to refugees from war torn countries deserve a more humane treatment as we engage them with a legal procedures for consideration of their pleas to enter the United States for asylum.

Private prisons, the use of "WWII former concentration camps," like Fort Sill in Oklahoma, and other tent cities surrounded in fence and barbed wire are not the practices we should become comfortable with in the greatest country on earth. We cannot stand in the light of the world community and profess to be the most advanced nation on earth and yet support an administration's policy of family detention, then family separations while processing applications for asylum. The increasing numbers of deaths of children detainees cannot be excused as "collateral damage" for immigration and removal efforts of unauthorized migrant entrants. Deplorable and unsanitary conditions of Immigrant detentions centers reported by major media including the New York Times recently brings needed attention to the inhumane treatment of immigrants.

The recent reports of deaths of children in detention centers come as the number of immigrants in federal custody hits a record high. As of early June, ICE was detaining more than 52,500 immigrants a day in a sprawling network of more than 200 detention centers across the country — up from about 34,000 under the Obama administration.

Twenty-four immigrants have died in Ice custody during the Trump administration, according to an NBC News analysis of federal data. At least four others, including Medina Leon, died shortly after being released from ICE custody.

While the Trump administration considers immigration one of the top issues in the country, most Americans do not. Last year, ICE removed more than 250,000 people. The highest number of yearly deportations came during the Obama administration in 2012, when the agency removed approximately 410,000 immigrants.

Around 295,000 immigrants were deported from the U.S. in fiscal 2017, down since 2016. Unauthorized immigrants are coming from countries other than Mexico in greater numbers now.

The number of unauthorized immigrants rose over the 2007-2017 decade from two birth regions: Asia and Central America. The numbers declined over the past decade from two others: South America and the combined regions of Europe and Canada.

The number of Mexican unauthorized immigrants in the United States declined so sharply over the past decade that they no longer are the majority of those living in the country illegally, according to new Pew Research Center estimates based on government data. In 2017, there were 10.5 million unauthorized immigrants in the U.S., including 4.9 million Mexicans.

The decrease in the Mexican born was the major factor driving down the overall population of unauthorized immigrants in the U.S., which in 2017 was 1.7 million below its peak of 12.2 million in 2007. The number of Mexican unauthorized immigrants declined because more left the U.S. than arrived. The numbers speak to an ever decreasing number of unauthorized immigrants rendering the issue of

illegal migration to the U.S. as not a "national emergency as promoted" by the Trump administration.

Americans must not be led down the road of inhumane treatment of others based on race, religion or national origin as what appears to be happening in the case of immigrants seeking asylum.



Los niños, desde bebés hasta adolescentes, están acurrucados en jaulas improvisadas debajo de los pasos elevados de las autopistas junto a los padres o las familias extensas, como resultado de haber sido atrapados por el ICE y la Seguridad Nacional o la Patrulla Fronteriza de los EE. UU. Para la política y práctica de inmigración estadounidense. Mientras tanto, miles de inmigrantes nuevos que escapan de condiciones inseguras en México, América Latina, las islas del Caribe, África y ahora incluso la India se están abriendo camino en la frontera de los Estados Unidos en busca de asilo en mayor número. Los gobiernos inestables, los traficantes de drogas y de personas en estos países han obligado a más personas a huir de sus países, incluidos Guatemala, Honduras, El Salvador, Venezuela y otros. Estos "buscadores de libertad" similares a los refugiados de países asolados por la guerra merecen un trato más humano, ya que los comprometemos con un procedimiento legal para que consideren su petición de ingresar a los Estados Unidos para solicitar asilo.

Las prisiones privadas, el uso de los "antiguos campos de concentración de la Segunda Guerra Mundial", como Fort Sill en Oklahoma, y otras ciudades de campamentos rodeadas de cercas y alambradas no son las prácticas con las que deberíamos sentirnos cómodos en el mejor país del mundo. No podemos estar a la luz de la comunidad mundial y profesar ser la nación más avanzada del mundo y, sin embargo, apoyar la política de detención familiar de un gobierno, luego las separaciones familiares al procesar las solicitudes de asilo. El creciente número de muertes de niños detenidos no puede justificarse como "daño colateral" por los esfuerzos de inmigración y expulsión de los inmigrantes no autorizados. Las condiciones deplorables e insalubres de los centros de detención de inmigrantes informadas por los principales medios de comunicación, incluido el New York Times, recientemente atraen la atención necesaria al tratamiento inhumano de los inmigrantes.

Los informes recientes sobre muertes de niños en centros de detención se producen cuando el número de inmigrantes bajo custodia federal alcanza un récord. A principios de junio, ICE estaba deteniendo a más de 52,500 inmigrantes por día en una red en expansión de más de 200 centros de detención en todo el país, frente a unos 34,000 bajo la administración de Obama.

Veinticuatro inmigrantes han muerto bajo custodia de hielo durante la administración de Trump, según un análisis de NBC News de datos federales. Al menos otros cuatro, incluido Medina León, murieron poco después de ser liberados de la custodia de ICE.

Si bien la administración Trump considera que la inmigración es uno de los principales problemas del país, la mayoría de los estadounidenses no lo hacen. El año pasado, ICE sacó a más de 250,000 personas. El mayor número de deportaciones anuales se produjo durante el gobierno de Obama en 2012, cuando la agencia eliminó a aproximadamente 410,000 inmigrantes.

Alrededor de 295,000 inmigrantes fueron deportados de los EE. UU. En el año fiscal 2017, bajando desde 2016. Los inmigrantes no autorizados provienen de otros países además de México en mayor número ahora.

....Versión en español continúa en la pag. 10



- 03** Editorial by Dr. José A. Flores
- 05** Hot Summer Nights - Meijer Gardens Concerts
- 06** Camping in Michigan is the Perfect Summer Getaway
- 08** Community News/ Noticias de la Comunidad
- 10** News/ Noticias
- 12** Michigan Farmworker Appreciation Month
- 14** 4th of July Fireworks and Celebrations
- 16** Lowriders
- 18** Events/Eventos
- 21** Latin History for Morons - John Leguizamo
- 25** Scooter's Familia Car Hobby Page
- 26** La Voz Photographer Highlight
Grand Haven Beach Models Photo Shoot #2019grandhaven
- 27** 2019 July Model Search
- 31** Classifieds / Clasificados

©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI.,
LLC copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

July 2019, Volume 21 - No. 7
Reaching over 40,000 readers
Circulation 15,000 copies
Printed at Printwell
To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Tatiana Diaz
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Dr. Lucy
Guevara Vélaz
Writer



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Sue Giplaye
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



Homero
Rodriguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer

HOT SUMMER NIGHTS



By Lisa Wiseman

Summer temperatures have been considerably cooler in Michigan this year. But things are about to heat up when the Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park brings a little Latin flavor to their Summer Concert series.

Whether you prefer Mexican folk music, cumbias, flamenco, salsa, Tex-Mex or even good old-fashioned rock and roll, you will find it at the Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park.

With acts such as Mexican acoustic guitar duo, Rodrigo y Gabriela and bands like The Gipsy Kings whose music combines flamenco, salsa and pop, Meijer Gardens is bringing a cultural diversity to its concert programming with a little something for everyone.

Legendary band from East L.A., Los Lobos, will also be performing with Tex-Mex-Latino-Country band, The Mavericks. With the Mavericks currently on their 30th anniversary tour, these two bands bring a combined 75 years of talent and music to the stage. As Louie Perez of Los Lobos once said, "We're a Mexican American band, and no word describes America like immigrant. Most of us are children of immigrants, so it's perhaps natural that the songs we create celebrate America in this way." Both bands will have you on your feet and dancing.

Not even the rain could keep the crowd away from Rodrigo y Gabriela when they performed in the newly renovated amphitheater on June 9, amid a sea of umbrellas and rain ponchos.

Tickets are still available for several other

shows. The Gipsy Kings perform Sunday, July 21 at 7:00 p.m. and Los Lobos and The Mavericks perform on Thursday, July 25 at 6:30 p.m. You can purchase tickets online at StarTickets.com or by phone at 1-800-585-3737 with a \$10 handling fee, or in person at the Meijer Gardens admission desk during normal business hours for no handling fee.

Here, listed in order of their performance dates, are the acts coming to Meijer Gardens this summer:

2019 Schedule:

Thu, Jun 6 Nahko And Medicine For The People
Sun, Jun 9 Rodrigo y Gabriela
Mon, Jun 10 Buddy Guy + Kenny Wayne Shepherd
Wed, Jun 12 Lake Street Dive + The Wood Brothers
Thu, Jun 20 Big Head Todd and the Monsters + Toad the Wet Sprocket
Fri, Jun 21 Old Crow Medicine Show
Mon, Jun 24 Steve Miller Band + Marty Stuart and his Fabulous Superlatives
Wed, Jun 26 The Mighty O.A.R. Summer Tour 2019 with American Authors
Thu, Jun 27 Trombone Shorty & Orleans Avenue
Sun, Jun 30 RAIN: A Tribute to the Beatles
Thu, Jul 11 Three Dog Night
Mon, Jul 15 Amos Lee
Thu, Jul 18 Andrew Bird
Sun, Jul 21 Gipsy Kings
Thu, Jul 25 The Mavericks + Los Lobos
Fri, Jul 26 An Evening with Lyle Lovett and his Large Band
Sun, Jul 28 The Temptations + The Righteous Brothers



Wed, Jul 31 Dawes + Margo Price
Thu, Aug 1 An Evening with The Beach Boys
Wed, Aug 7 An Evening with CAKE
Thu, Aug 8 Sarah McLachlan with Orchestra
Fri, Aug 9 An Evening with Styx
Sun, Aug 11 Foreigner
Wed, Aug 14 JJ Grey & Mofro + Jonny Lang
Thu, Aug 15 Stray Cats
Fri, Aug 23 Michael Franti & Spearhead
Wed, Sep 4 Mandolin Orange
Sun, Sep 8 Tash Sultana
Wed, Sep 11 The B-52s 40th Anniversary Tour with OMD + Berlin
Wed, Sep 18 Caletico and Iron & Wine



FREDERIK MEIJER
Gardens & Sculpture Park
1000 EAST BELTLINE NE, GRAND RAPIDS, MI 49525

SIEMPRE CRECIENDO. SIEMPRE HERMOSO. SIEMPRE NUEVO.

HAGA CLIC PARA MÁS INFORMACIÓN | #MEIJERGARDENS | MEIJERGARDENS.ORG [f](#) [t](#) [i](#)



Camping In Michigan Is the Perfect Summer Getaway



There's nothing like camping to remind you how very little you need to thoroughly enjoy life. Wake up to coffee and bacon scenting a piney breeze. Spend a day in the woods or on the water. Roast marshmallows and share family stories. Count stars above a flickering fire. Summer camping is the perfect time to get in touch with nature, family and self.

In Michigan, you're never far from a campground or lakeshore. In fact, Michigan has 1,100 private campgrounds and 103 state campgrounds and recreation areas.

From fishing to horseback riding and from trail hiking to canoeing—even tailgating, if your family enjoys an active vacation, there is a campground and just waiting for you. Whether you want complete serenity or lots of activities during your camping trip, there's something for everyone.

Grand Haven State Park draws campers who love crowds, sandcastles, skim boarding and beach volleyball. Camping at Ludington State Park lets you swim in two lakes, hike 18 miles through spectacular dunes and tour Big Sable Point Lighthouse.

It's okay if you don't have a tent or trailer, because many state campgrounds offer rentals. Sprawling Waterloo Recreation Area near Chelsea has three rustic cabins and a camper cabin. You could spend a month fishing Waterloo's 11 lakes and exploring 70 miles of hiking, mountain biking and bridle trails.

Baraga State Park in the U.P. and Cheboygan State Park, near the Mackinac Straits, rent teepees with cots. Many campgrounds rent mini-cabins, camper cabins, yurts, rustic cabins or modern cabins. All you have to bring are bedding, towels, dishes and cookware.

Launch a boat at the Black Lake rustic campground, where you'll find 50 campsites, a sandy swimming beach and ORV and hiking trails access. For more solitude, head instead to the Twin Lakes rustic campground at the north end of the recreation area, with canoe access to West Twin Lake.

Within an hour's drive of Detroit, Sterling State Park showcases Lake Erie, which nudges up against the state's southeastern corner and offers visitors lots of ways to enjoy the lake's shoreline and waters. A large modern boat launch, fish-cleaning station and three fishing piers underscore the lake's reputation as a renowned walleye fishery.

The other marquee attraction at Sterling State Park is a mile of broad sandy beach, washed by warm, shallow waters perfect for swimming. Plenty of services—picnic areas, a playground, bath house and concession store—make this an ideal camping area and easy place to while away a summer day.

Along with full hook-up and pull-through sites for RVs, many MARVAC-member campgrounds are located close to water—some have heated outdoor swimming pools, wading pools and lazy rivers!

A lot of MARVAC member campgrounds offer community-planned events and activities like special-themed weekends all season long. Be sure to check your favorite campground website to see what events they have scheduled. If planned events aren't your family's cup of tea, consider creating your own games. Glow-in-the-dark ring toss, Tic Tac Toe on a tree stump or a nature-themed scavenger hunt are three easy, inexpensive fun games perfect for families of all ages.

No hay nada como acampar para recordarte lo poco que necesitas para disfrutar plenamente de la vida. Despiértese con café y tocino perfumando una brisa de pino. Pase un día en el bosque o en el agua. Asar malvaviscos y compartir historias familiares. Contar estrellas sobre un fuego parpadeante. El campamento de verano es el momento perfecto para estar en contacto con la naturaleza, la familia y el yo.

En Michigan, nunca estás lejos de un campamento o de la orilla del lago. De hecho, Michigan tiene 1,100 campamentos privados y 103 campamentos estatales y áreas de recreación.

Desde la pesca hasta la equitación y desde el sendero hasta el piragüismo, incluso el seguimiento de la cola, si su familia disfruta de unas vacaciones activas, hay un campamento y lo está esperando. Si desea serenidad completa o muchas actividades durante su viaje de campamento, hay algo para todos.

El Parque Estatal Grand Haven atrae a los campistas que aman las multitudes, los castillos de arena, el skim boarding y el voleibol de playa. Acampar en Ludington State Park te permite nadar en dos lagos, caminar 18 millas a través de espectaculares dunas y recorrer el faro de Big Sable Point.

Está bien si no tienes una tienda de campaña o un remolque, porque muchos campamentos estatales ofrecen alquileres. El extenso área de recreación de Waterloo, cerca de Chelsea, cuenta con tres cabañas rústicas y una cabaña camper. Podrías pasar un mes pescando en los 11 lagos de Waterloo y explorando 70 millas de senderismo, ciclismo de montaña y senderos de bridas.

Parque Estatal Baraga en la U.P. y el Parque Estatal Cheboygan, cerca del estrecho de Mackinac, alquila tipis con cunas. Muchos campamentos estatales alquilan mini-cabañas, cabañas camper, yurtas, cabañas rústicas o cabinas modernas. Todo lo que tiene que traer es ropa de cama, toallas, platos y utensilios de cocina.

Acampar en Michigan es la Escapada perfecta para el Verano

Lance un bote en el campamento rústico Black Lake, donde encontrará 50 sitios para acampar, una playa para nadar de arena y acceso a ORV y senderos para caminatas. Para más soledad, diríjase al campamento rústico de Twin Lakes en el extremo norte del área de recreación, con acceso en canoa a West Twin Lake.

A una hora en automóvil de Detroit, el parque estatal Sterling exhibe el lago Erie, que se empuja contra la esquina sureste del estado y ofrece a los visitantes muchas maneras de disfrutar de la costa y las aguas del lago. Una gran lancha moderna, una estación de limpieza de peces y tres muelles de pesca subrayan la reputación del lago como una reconocida pesquería de leucomas.

La otra atracción de marquesina en Sterling State Park es una milla de playa de arena ancha, bañada por aguas cálidas y poco profundas, ideal para nadar. Una gran cantidad de servicios (áreas de picnic, área de juegos para niños, baños y concesiones) hacen de este un lugar ideal para acampar y un lugar fácil para pasar un día de verano.

Junto con los sitios de conexión y extracción completos para vehículos recreativos, muchos campamentos miembros de MARVAC están ubicados cerca del agua. ¡Algunos tienen piscinas climatizadas al aire libre, piscinas para niños y ríos perezosos!

Muchos campamentos miembros de MARVAC ofrecen eventos y actividades planificadas por la comunidad, como fines de semana de temática especial durante toda la temporada. Asegúrese de consultar el sitio web de su campamento favorito para ver qué eventos han programado. Si los eventos planeados no son la taza de té de su familia, considere crear sus propios juegos. El lanzamiento de un anillo que brilla en la oscuridad, Tic Tac Toe en un tocón de árbol o una búsqueda del tesoro con la naturaleza son tres juegos divertidos fáciles y económicos, perfectos para familias de todas las edades.

Visit <https://www.michigan.org>



UNA BEBIDA TROPICAL
DE Corona
CON UN TWIST DE LIMÓN

Corona.
REFRESCA
PREMIUM SPIKED REFRESHER

Guava Lime
Coconut Lime
Passionfruit Lime

IMPORTADA DE MÉXICO

¡Ahora disponible!

Corona.
REFRESCA
PREMIUM SPIKED REFRESHER

Todo con medida. Corona Refresca™ Multi Beverage with Fruit Flavors. Importada por Cosec Imports, Chicago, IL.

Community News

Gran Festival Holy Name of Jesus

Fr. Steve Dudek wants parishioners and the community at large to know that everyone is welcome to join in the 14th Annual Gran Festival celebration. The Gran Festival is organized to raise money to support parish efforts with one half of the profits going to support Holy Name of Jesus Parish & one half of the profits to San Juan Diego Academy.

P. Steve Dudek quiere que los feligreses y la comunidad en general sepan que todos son bienvenidos a unirse a la 14ª celebración anual del Gran Festival. El Gran Festival está organizado para recaudar fondos para apoyar los esfuerzos de la parroquia, con la mitad de las ganancias para la parroquia del Santo Nombre de Jesús y la mitad de las ganancias para la Academia de San Juan Diego.



Aracely Ventura & Ilianna Maqueyal had the best time!



Guess who Homer ran into, Marcos & Margarita Guerrero



Felix Ramos ready to perform as Indio Peregrino



Paul & Mona Boonstra, Dee Rodriguez, & Fr. Steve Dudek enjoying The Festival



Left to right: Hilario & Katie Zapata, Fr. Steve Cron, Antonio Temaj, Deacon Martin & Josie Zapata

**ST. JOSEPH THE WORKER
48th PARISH FESTIVAL
Lamar Park
August 3th & 4th, 2019**

Father Steve Cron & the Parish Festival Committee would like inform everyone to support our 48th Annual Festival at Lamar Park, 2561 Porter St. SW, Wyoming, MI 49509.

St. Joseph Parish Festival is a family friendly fundraiser for our parish.

The Parish Festival will featured live bands & singers, \$1,500 First prize, door prizes, games for children, soccer tournament, Folkloric dancing, food booths & DJ's music.



Noticias de la Comunidad

Gun Lake Tribe Shares \$8.2 Million with State and Local Governments

The Gun Lake Tribe (Tribu) announced details of its spring revenue sharing payments. The State of Michigan received \$4,603,777 and the local revenue sharing board received \$2,301,883. GLIMI, an economic development entity, received \$1,381,130. The figures are calculated from electronic gaming revenues reported from October 1, 2018 to March 31, 2019.

"We are pleased to continue sharing revenue with the local community," said Bob Peters, Chairman of the Gun Lake Tribe. "The compact payments fund important local services, and k-12 public education programs, that greatly enhance the quality of life in our area."

The Tribe's state revenue sharing payments are dependent on the continued preservation of exclusive gaming rights within its competitive market area, as defined by the tribal-state gaming compact, which also includes statewide expansion of certain lottery games. The market area includes the cities of Grand Rapids, Kalamazoo, and Lansing, as well as the entire counties of Kent, Kalamazoo and Ingham, among others.

The Tribe has now shared more than \$80 million with the State of Michigan, which directs the payments to the Michigan Economic Development Corporation. The MEDC in turn awards grants to businesses to invest in Michigan and create jobs.

The Local Revenue Sharing Board receives and administers the semi-annual payments. The gaming compact prescribes mandatory funding to local municipalities for: costs incurred due to the operation of the casino; public safety services; and replacement of tax revenue. The Board established by-laws to govern the distribution process. The local payments are made under terms of the gaming compact independent of gaming exclusivity.

La Tribu Gun Lake (Tribu) anunció detalles de sus pagos de reparto de ingresos de primavera. El estado de Michigan recibió \$ 4,603,777 y la junta local de reparto de ingresos recibió \$ 2,301,883. GLIMI, una entidad de desarrollo económico, recibió \$ 1,381,130. Las cifras se calculan a partir de los ingresos de juegos electrónicos informados desde el 1 de octubre de 2018 hasta el 31 de marzo de 2019.

"Nos complace seguir compartiendo ingresos con la comunidad local", dijo Bob Peters, presidente de la tribu Gun Lake. "Los pagos compactos financian importantes servicios locales y programas de educación pública K-12, que mejoran en gran medida la calidad de vida en nuestra área".

Los pagos del reparto de ingresos del estado de la tribu dependen de la preservación continua de los derechos de juego exclusivos dentro de su área de mercado competitivo, según lo define el acuerdo de juego tribal-estatal, que también incluye la expansión estatal de ciertos juegos de lotería. El área de mercado incluye las ciudades de Grand Rapids, Kalamazoo y Lansing, así como los condados de Kent, Kalamazoo e Ingham, entre otros.



July 13 | August 17

Durante la temporada del 2019, cambiaremos el nombre del equipo a ¡Las Calaveras de West Michigan! durante dos juegos mas. Estos juegos se centraran an celebrar la cultura Latina y su influencia en este pasatiempo Americano. Las fechas incluirán regalos, comida, uniformes del equipo y mucho, mucho más. Los invitamos a acompañarnos a estos tres juegos mientras representamos al Oeste de Michigan en la celebración nacional de la Liga Menor de Beisbol titulada: La Copa de la Diversión.

**PURE
DETROIT
5K**

**NEW CENTER
DETROIT
AUGUST 11th
9AM**



**FIFTH THIRD
BALLPARK**



PRESENTED BY:

FAMILY FARE.
KEEPING IT REAL

Trump Delays Major Deportation Raids on Thousands of Migrants

U.S. President Donald Trump is postponing the major deportation of undocumented migrants, which was scheduled for last month, due to disagreements between Republican and Democratic officials.

On Twitter, Trump wrote, "At the request of Democrats, I have delayed the Illegal Immigration Removal Process (Deportation) for two weeks to see if the Democrats and Republicans can get together and work out a solution to the Asylum and Loophole problems at the Southern Border. If not, Deportations start!"

Ten U.S. cities had already begun detaining and deporting migrants as instructed by the president last June. The Commander in Chief had instructed Immigration and Customs Enforcement (ICE) to execute raids against thousands of families who've been served deportation orders.

Prior to boarding a flight to Maryland's military base, Camp David, Trump said



anyone traveling to the U.S. without a visa would be "taken out" in a "very legal" manner.

Early Saturday morning, he tweeted, "When people come into our Country illegally, they will be DEPORTED!"

"The people that Ice will apprehend have already been ordered to be deported. This means that they have run from the law and run from the courts. These are people that are supposed to go back to their home country. They broke the law by coming into the country, & now by staying."

El presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, está posponiendo la mayor deportación de inmigrantes indocumentados, que estaba programada para el sábado por la mañana, debido a desacuerdos entre los funcionarios republicanos y demócratas.

En Twitter, Trump escribió: "A solicitud de los demócratas, he retrasado el proceso de eliminación de inmigrantes ilegales (deportación) durante dos semanas para ver si los demócratas y los republicanos pueden reunirse y encontrar una solución a los problemas de asilo y laguna en el Frontera sur Si no, ¡empiezan las deportaciones!"



**Rent / Lawn & Garden Tools
for your Spring Cleaning?**

**Alquiler / Herramientas de Jardinería
para la limpieza de esta primavera?**

Scaffolding Systems, Inc.
2819 28th St. S.W.
Wyoming, MI. 49519
616-538-8080

For more information visit / Para más información visita
www.urentit.net







**Timeshare
in Cozumel
Mexico**

**Information
Abraham Figueroa
52-987-112-1705**

¡Las familias en jaulas no pueden convertirse en la nueva normalidad!

Por Dr. Jose A. Flores Continuación de la versión de el artículo en español pag. 03

El número de inmigrantes no autorizados aumentó durante la década 2007-2017 de dos regiones de nacimiento: Asia y América Central. Las cifras disminuyeron en la última década de otras dos: Sudamérica y las regiones combinadas de Europa y Canadá.

La cantidad de inmigrantes mexicanos no autorizados en los Estados Unidos disminuyó tanto en la última década que ya no son la mayoría de los que viven en el país ilegalmente, según las nuevas estimaciones del Centro de Investigación Pew basadas en datos del gobierno. En 2017, había 10.5 millones de inmigrantes no autorizados en los Estados Unidos, incluyendo 4.9 millones de mexicanos.

La disminución en el número de nacidos en México fue el principal factor que hizo descender a la población general de inmigrantes no autorizados en los EE. UU. Llegado. Los números hablan de un número cada vez menor de inmigrantes no autorizados que hacen que el tema de la migración ilegal a los EE. UU. No sea una "emergencia nacional promovida" por la administración de Trump.

Los estadounidenses no deben ser llevados por el camino del tratamiento inhumano de otros basado en la raza, la religión o el origen nacional como lo que parece estar sucediendo en el caso de los inmigrantes que buscan asilo.

Buscará EU inversión de 50 mmdd en Palestina

El Gobierno de Donald Trump develó el mes padado una inversión para palestina de 50 mil millones de dólares y un proyecto de infraestructura que sería el motor económico para fortalecer su muy anticipado, pero todavía no revelado, plan de paz para el Medio Oriente que llama el "acuerdo del siglo".

La medida, que solicita financiamiento público y privado y cuya intención es crear al menos un millón de empleos para los palestinos, fue publicada en el sitio web de la Casa Blanca previo a una conferencia de dos días que se llevará a cabo en Bahrein a pesar de un fuerte escepticismo sobre su viabilidad y la enérgica oposición de los palestinos.

El presidente palestino Mahmoud Abbas reiteró su rechazo a la propuesta y la conferencia.

"El plan no puede aprobarse porque pone fin a la causa palestina", dijo. "No asistiremos a este taller. El motivo es que la situación económica no debería discutirse antes que la situación política".

Sin la participación oficial de los dos principales protagonistas, Israel y los palestinos, y ante el escaso entusiasmo de los demás, la continua incertidumbre y fuertes dudas sobre la visión política del plan y la distracción del posible conflicto entre Estados Unidos e Irán, las expectativas son bajas.

El asesor y yerno de Trump, Jared Kushner, se enfrenta a fuertes obstáculos para obtener apoyo para la iniciativa.

El plan a 10 años hace un llamado invertir en proyectos por valor de 27 mil

500 millones de dólares en Cisjordania y Gaza, y 9 mil 100 millones de dólares, 7 mil 400 millones de dólares y 6 mil 300 millones de dólares para palestinos en Egipto, Jordania y Líbano, respectivamente.

Los proyectos en consideración incluyen los sectores de atención médica, educación, energía, agua, alta tecnología, turismo y agricultura. El plan pide la creación de un "fondo maestro" para administrar las finanzas e implementar los proyectos que dice que van en línea con el plan Marshall que reconstruyó a Europa tras la Segunda Guerra Mundial.

The Trump administration lasst month unveiled a \$50 billion Palestinian investment and infrastructure proposal intended to be the economic engine to power its much-anticipated but still unreleased "deal of the century" Middle East peace plan.

The scheme, which calls for a mix of public and private financing and intends to create at least a million new jobs for Palestinians, was posted to the White House website ahead of a two-day conference in Bahrain that is being held amid heavy skepticism about its viability and outright opposition from the Palestinians. Palestinian President Mahmoud Abbas on Saturday reiterated his rejection of the proposal and the conference.



Brann's Steak House & Grille Salutes WWII Veteran and Centenarian Isaac Fabela for his service to our nation in the U.S Army.

Isaac Fabela was born in Texas on June 6, 1918.

Recently having celebrated his 101 birthday he continues to be saluted for his military service. Last year upon his 100th birthday, Isaac Fabela wished for 100 birthday cards and received thousands. He received a special card from President Trump and first lady Melania Trump too! His fondest heartfelt thanks came from the many letters he received from various concentration camp survivors detailing their personal stories of survival and thanking Fabela and his fellow servicemen for rescuing them toward the end of WWII.

Military personnel and other law enforcement officials also sent Fabela their medals and flags, and some even sent him their badges in tribute and respect. The 101 year old US Army Veteran who is always giving credit to other veterans refuses to accept the title hero. "My brother was killed in the Pacific, he is a hero. So are many others not me," he asserted. "I am an American and I love this country and I do not apologize to anybody for defending it. If they don't like it they can leave, period."

Michigan Farmworker Appreciation Month

Michigan has traditionally celebrated a tribute to the Farm Workers during the month of July under previous governors. The Community Voice/La Voz Magazine annually salutes the valuable contributions that Migrant Farm Workers make to our nation as they plant, cultivate and harvest the vast majority of the food that is brought to our tables for meals.

The lifestyle of migrant farm workers has served as a valuable lesson to many including famous astronauts, lawyers, doctors, college presidents, teachers, business owners and others alike. While the work humbles you while the lesson of endurance and perseverance strengthens you. The hope of a brighter future motivates you to work for a better life for future generations. While the economy struggles to recover many of us return to the fields while others have never left. Their reality is similar to the experience of slavery.

"We should walk a mile in their shoes or work a day in their jobs!" – Dr. José A. Flores, Publisher of The Community Voice/La Voz Magazine, former farm worker.

Michigan tradicionalmente ha celebrado un tributo a los trabajadores agrícolas durante el mes de Julio bajo los gobernadores anteriores. La revista La Voz de la Comunidad / La Voz saluda anualmente las valiosas contribuciones que los Trabajadores agrícolas migrantes hacen a nuestra nación al plantar, cultivar y cosechar la mayoría de los alimentos que se llevan a nuestras mesas para las comidas.

El estilo de vida de los trabajadores agrícolas migrantes ha servido como una valiosa lección para muchos, incluidos astronautas famosos, abogados, doctores, presidentes de universidades, maestros, dueños de negocios y otros por igual. Mientras que el trabajo te humilla mientras



que la lección de la resistencia y la perseverancia te fortalece. La esperanza de un futuro más brillante lo motiva a trabajar por una vida mejor para las generaciones futuras. Mientras la economía lucha por recuperarse, muchos de nosotros regresamos a los campos, mientras que otros nunca se han ido. Su realidad es similar a la experiencia de la esclavitud.

"¡Deberíamos caminar una milla en sus zapatos o trabajar un día en sus trabajos!" - Dr. José A. Flores, editor de The Community Voice / La Voz Magazine, ex trabajador agrícola.



For autographed prints of Paul Collins' artwork, please call 616-581-6271 or email drjflores1@gmail.com (Select sizes available)



97.3 FM • URBAN MIX

<http://973theheat.com/>

¡Amigos, listen to 97.3 FM Heat Radio! ¡Escuche esta nueva estación!

Radio D.J.'s are joining daily to empower our community through a real respect for diversity! We must tear down the walls that separate our community and advance racial and social equality. Friendship and respect are a good place to start the dialogue. Music is universal! Robert LaDew R.I.P. brother! Your legacy in Grand Rapids is alive and well!

97.3 FM URBAN MIX • THE HEAT

4th of July Fireworks and Celebrations

4 de Julio Fuegos Artificiales y Celebraciones

4th of July Main Street Parade **July 4, 2019 - Bay Harbor**

Come down and enjoy the most unique parade on the 4th of July. Gem Cars, Specialty and Vintage Vehicles, The Michigan Stiltwalker, Decorated Bikes, Costumes, candy for the kids and so much more! A very whimsical parade you will not want to miss!

Detroit

Thursday, July 4, 2019 at 7pm
Saint Andrews Hall, 431 E Congress St
Detroit, Michigan

4th of July Fireworks in Northfield
Saturday, July 6, 2019
Whitemore Lake,
Whitemore Lake, Michigan

Fireworks Afloat

July 4, 2019 - Drummond Island

Begin your stay aboard Schooner Huron Jewel with a special three-hour sail and view the Drummond Island and DeTour Village Independence Day fireworks from the water. Board 7:30 PM Wednesday, July 4th and disembark by 10 AM Thursday, July 5th.

Flint July 4th Festival **July 4, 2019 - Flint**

Visit downtown Flint for this annual family-fun celebration. Enjoy a fireworks display and a live performance by the Flint Symphony Orchestra, a program of the Flint Institute of Music. For more information visit flint-town.info.

4th of July Fireworks Over at Dusk **July 6, 2019 - Gaylord**

Fireworks Over Otsego Lake from the Otsego Lake County Park from 10:30 pm to 11:30 pm, July 6th, 2019! Come discover a hidden treasure in Northern Lower Michigan! Our Parks & Recreation Commission and Staff takes pride in providing enjoyable family camping & recreation experiences!

Grand Haven Fireworks

July 4th 2019, Thursday, 12am
Lynne Sherwood Waterfront Stadium
1N Harbor Fr.

Grand Rapids **July 4th**

The West Michigan Whitecaps celebrate the holiday with a special all-you-can-eat BBQ menu during their July 4th baseball game and fireworks after

Amway Family Fireworks
July 6th

Opens Quickview Modal is the city's biggest patriotic celebration – the event kicks off at 5:00 pm in downtown's Ah-Nab-Awen Park, with family-fun activities, games, food trucks, vendor exhibits and live bands leading up to a spectacular fireworks show.

Gun Lake Casino Fireworks

Thursday July 4, 2019

We are partnering with the Village of Hopkins to bring you fireworks.

Plus, tune in to 101.3 The Brew — music will be in sync with the fireworks show. All ages welcome! in Wayland, Michigan 49348

Lansing Lugnuts: July 4th with the Lugnuts **July 4, 2019- Lansing**

Join us for the 4th of July! Lansing Lugnuts vs. Great Lake Loons. We've got LAFUC Fireworks after the game as well as the Lansing City Fireworks that you can see from your seat! Visit our website for more information. <https://www.milb.com/lansing/tickets/single-game-tickets>

Freedom Festival Parade & Fireworks **July 4, 2019 - Ludington**

Celebrate Independence Day with a myriad of Ludington activities, including a 2PM Grand Parade downtown. Floats, bands, gymnasts and giveaways are all part of the fun as the parade makes its way down Ludington Avenue. Get there early to reserve your spot!

Holland Celebration Freedom & 4th of July Fireworks

Thursday Jul 4

Kollen Park
240 Kollen Park Boulevard
Holland, Mi.

Fourth of July Fireworks

July 4, 2019 - Mackinac Island

Fireworks begin at dusk on Mackinac Island! Grab a spot on the West side of the Island, near the west side boardwalk, Windermere Point or Mackinac Island Public School.

Muskegon Fourth of July Celebration

Thursday July 4th, White Lake Area 4th of July Parade & Fireworks @ 10:00am - 10:00 pm

Independence Day Fireworks

July 3, 2019 - Pentwater

Come celebrate independence day a day early in Pentwater with these amazing fireworks easily viewed from the parks beach. Fireworks will start when its dark. For more information, please call the park or email the chamber of commerce.

Saginaw Fireworks Fourth of July

Thursday, 7-11

Montague Inn, 1581 S Washington Ave
Saginaw, Michigan

Shelby Township Independence Day Fireworks Presented by Pro365 - July 3, 2019

Presented by Pro365, the Shelby Township Downtown Development Authority (DDA) is proud to host the 2019 Shelby Township Independence Day Fireworks! The fireworks will be visible throughout the Shelby Township DDA Van Dyke corridor beginning at 10 p.m. The township will host families at Ford Field Central Park at 7460 23 Mile Road.

4th of July Fireworks

July 4, 2019 - Traverse City

Celebrate the grand and glorious Fourth with our spectacular Fireworks display over the Bay. Great viewing spots can be found along the south end of West Grand Traverse Bay at the Open Space park, Clinch Park Marina, Bryant Park and West End Beach. Sponsored by the TC Boom Boom Club.

<https://www.traversecity.com/event-detail/4th-of-july-fireworks/6502/>

Grand Haven

Hispanic Festivals in Michigan 2019

Grand Rapids • Holland • Muskegon • Hart

Grand Rapids Hispanic Festival 2019

Friday, August 9 - Sunday, August 11

La Grande Vitesse, 525 Ottawa Ave. NW,

Grand Rapids, MI 49503

The Hispanic Center of Western Michigan is excited to welcome you back to our historic Hispanic Festival scheduled for the second weekend of August! This 3 day long event is FREE, family friendly.

Muskegon Latino Festival

Sat, Sep 7, 4 - 10 PM

Hackley Park

350 W Webster Ave, Muskegon, MI

From Visitmuskegon.org: Saturday, September 7, from 4:00pm - 10:00pm, come to Hackley Park for the 1st Annual Muskegon Latino Festival! Celebrate people, culture and Latino heritage during a day filled with great food.

Mexican Heritage Association Fiesta Mexicana 2019

Fri, Sep 13 - Sun, Sep 15

300 Monroe Ave NW, Grand Rapids, MI

The mission of the Mexican Heritage Association is to raise awareness of

the history, art, culture, gastronomy and music of Mexico in our Community, and to promote the welfare and well being of all residents within the Hispanic Community of metropolitan Grand Rapids, helping ensure the opportunity to pursue a more satisfactory way of life.

<https://www.facebook.com/mexicanheritageassociation/>

Tulipanes Latino Art & Film Festival

September 19 - 22, 2019

Various locations

Holland, MI 49423

Now in its 19th year, Tulipanes celebrates Latino culture by presenting only the finest of films from Latin America, Spain, Portugal and the United States. Known for showing films with an educational value, strong historical and artistic importance, Tulipanes is proud to promote the best in Latino films.

Hispanic Heritage Celebration in Hart

Third Weekend in September

The Hispanic culture of Oceana County is celebrated in Hart the third weekend in September with two days of live music, mariachis, folkloric dance performances, authentic foods, pinatas, fireworks and more. Activities take place at the Hart Commons.

There are lots of activities for all members of the family to have a great time while learning about the Hispanic culture within the Oceana County community.

http://www.visitludington.com/stories/hispanic_heritage_celebration_in_hart

***A festejar este verano con nuestras Fiestas Latinas en Michigan, el Festival Hispano de Grand Rapids, la Celebración de la Herencia Hispana en Hart, o la Fiesta de la Herencia Hispana en Kalamazoo, siempre apoyando y celebrando nuestras raíces, con bailes folklóricos, música en vivo, comida típica y mucho más.
¡Comenzando el mes de Agosto hasta el mes de Septiembre estaremos celebrando nuestra Cultura!***

Ahora, atiende a 31 ciudades gracias a nuestras seis aerolíneas.



FlyFord.org



GERALD R.
FORD International
Airport

LAUP FIESTA CAR SHOW!



Enjoying Fiesta with thier 1962 Chevy Impala Convertible owners Jerry & Esther Arizola from Grand Rapids, MI



Jose Noriega won Best of Show



LAUP Fiesta Car Show with Outta Control C.C.



1962 Chevy Corvette owners Larry & Karen enjoying the Fiesta!



1953 Ford Truck, Treasure Chest is here! Owner Mark DeVries



Michael Jordan takes a leap...Cruising Car



Tony Leal, Gabe Tapia, Pablo Lopez, & Jr Galicia volunteered to make LAUP Car Show a success



1966 Chevy C10 Truck, Owners Ed & Pam Kawakami from Shelbyville, MI

The LAUP (Latin Americans United for Progress) held their Car Show on May 4th at Westshore Mall, 12331 James St., Holland, MI.

Starting off with 1st Summer Car Show of the year!

This event was organized by L.A.U.P., Latin Americans United for Progress Committee. Let me tell you they are doing a great Cinco de Mayo Car Show with live performers carnival atmosphere drawing well over 5,000 festivalgoers.

I like this location better than the Holland Civic Center!! Easy in-n-out...it was a blessing in disguise.

At the mall, they fill the parking lots with 100's cars!

The Best of Show went to one of the old car clubs from Saginaw, Michigan, Outta Control C. C. Jose Noriega. Sweet, Sweet ride that Jose has built over the years. You've got to see this car, its worth your time.

Special thanks to the LAUP committee's Jr Galicia, Gabe Tapia, & Tony Leal for inviting The Community Voice/La Voz Magazine Lowrider Corner.

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event? Contact Homer (616)893-3906

deeho123@comcast.net

Upcoming Car Shows:

July 8, 2019

La Familia Low-Pez
Car Slow-n-Low Show
1834 112th Ave.
Holland, MI

Register Time: 9:00am - 12:30pm
Show: 12noon - 5:00pm
For more info: Mr. Low-Pez (616) 510-9482

July 13, 2019

Cruise-in
Cars, Trucks, Antique, Custom, Motorcycles
Ionia Free Fair
317 S Dexter St.
Ionia, MI

Start: 1:00pm to 5:00pm contact Mel: (616) 902-5097

July 21, 2019

Team 517 Audio Street Style
Annual Car Show & DIPG Benefits
3901 S. Martin Luther King Jr Blvd.
Lansing, MI

Starts: 10:00am to 5:00pm



Father & Son from Xclusive Life Car Club, Chicago, IL



Sweet ride, owner Nicolas Castaneda



2012 Victory Cross Country Motorcycle, Owner Earl Howard, Grand Rapids, MI



Willy Garcia bought out his Green Eyes bike

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROSA

93.3 FM 810AM



miRadioPoderosa.com  
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551

July Events Eventos en Julio

National Cherry Festival

June 29 - July 6, 2019 - Traverse City

Traverse City it celebrates that heritage every year during the first full week of July with an eight-day party featuring over 150 family activities: air shows, fireworks, parades (including the nation's largest all-children parade) games, races, midway rides, demonstrations, nightly outdoor concerts and lots of chances to taste delicious cherry products. Now in its 94th year, the National Cherry Festival is Traverse City's signature event, drawing as many as 500,000 attendees from around the country.

Traverse City celebra ese patrimonio todos los años durante la primera semana completa de julio con una fiesta de ocho días con más de 150 actividades familiares: espectáculos aéreos, fuegos artificiales, desfiles (incluido el desfile de niños más grande del país) juegos, carreras, paseos a mitad de camino, demostraciones, Conciertos nocturnos al aire libre y muchas oportunidades para degustar deliciosos productos de cereza.

Battle Creek Field of Flight Air Show & Balloon Festival

July 3,-July 7, 2019 -Battle Creek

The Battle Creek Field of Flight Air Show & Balloon Festival is the Nation's LARGEST Air Show & Balloon Festival. Held annually over the 4th of July in Battle Creek, Michigan, the event is also Michigan's LARGEST Air Show, Michigan's LARGEST Balloon Festival as well as Battle Creek's Largest Festival/Event. The event was voted as the #3 Best Air Show in the United States (USA Today's 10Best) and were voted the #1 Activity in West Michigan by WZZM-13 Viewers.

El evento, que se celebra anualmente el 4 de julio en Battle Creek, Michigan, también es el LARGEST Air Show de Michigan, el LARGEST Balloon Festival de Michigan y el Festival / Evento más grande de Battle Creek.

2019 Sault Tribe Pow Wow and Summer Gathering - July 5 to 7, 2019 - Sault Sainte Marie

Exciting dance and drum competitions, handmade crafts, authentic food, and more await those attending this historic, social, and cultural event on the Sault Tribe Powwow Grounds in Sault Ste. Marie, MI.

Emocionantes competiciones de baile y tambores, artesanías hechas a mano, comida auténtica y más esperan a los asistentes a este evento histórico, social y cultural en Sault

Tribe Powwow Grounds en Sault Ste. Marie, MI

Lakeshore Art Festival

July 5 & July 6, 2019 - Muskegon

The Lakeshore Art Festival features a unique blend of fine art, crafts, music, food, and fun in beautiful Downtown Muskegon, Michigan. Experience over 300 juried fine art and specialty craft exhibitors, children's activities, specialty food items, street performers, multiple interactive art stations, Chalk The Walk, The Door Project, Kayak Sculptures and so much more!

El Lakeshore Art Festival presenta una combinación única de arte, artesanía, música, comida y diversión en el hermoso centro de Muskegon, Michigan. ¡Experimente más de 300 expositores especializados en arte y artesanía, actividades para niños, alimentos especiales, artistas callejeros, múltiples estaciones de arte interactivo, Chalk The Walk, The Door Project, Kayak Sculptures y mucho más!

55th Gaylord Alpenfest

July 9-13, 2019 - Gaylord

From delicious food and outstanding entertainment, to a popular 60+ artist craft show and numerous events including a parade, kid's games and contest, pancake breakfast, and carnival rides for all ages, this Alpine-inspired celebration honors the city's heritage and partnership with sister city, Pontresina, Switzerland. The summer tradition, now in its 54th year, features an impressive lineup of free outdoor concerts each night on the main stage. Daytime fun: get your run on by signing on for the Alpenfest 5K or 10K.

Esta tradición de verano, ahora en su año 54, cuenta con una impresionante lista de conciertos gratuitos al aire libre cada noche en el escenario principal. Diversión diurna: comience su sesión firmando Alpenfest 5K o 10K.

Muskegon's 150th Celebration

July 11-13, 2019 - Muskegon

On Thursday evening, hear Grammy award nominee R&B singer Freddie Jackson with hits like, You are My Lady and Jam Tonight for just \$10. On Friday there will be two great bands with Gretchen Wilson, coming through with several country mega hits including Billboards #1 Redneck Woman along with American rock band Kansas with hits such as, Carry On My Wayward Son and Dust in the Wind for just \$30. Join us on Saturday as we bring in Bret



Michaels, the legendary multi-platinum singer and songwriter. He has also been a major television personality in recent years, including the hit VH-1 show Rock of Love, Travel Channel's Rock My RV, and of course his top rated winning season of Celebrity Apprentice. Starting out the evening will be Warrant with hits such as Heaven and Cherry Pie. The entire evening is just \$30. Join us on all three-days for a \$50 pass!

Comenzando desde el jueves por la noche, habra presentaciones de artistas como Grammy Freddie Jackson, y Gretchen Wilson. Únase a nosotros el sábado mientras traemos a Bret Michaels, el legendario cantante y compositor multi-platino. ¡Únase a nosotros en los tres días con un pase de \$ 50!

Diana Ross - Diamond Diana

July 16, 2019 - Grand Rapids

Diana Ross brings her Diamond Diana Tour to DeVos Performance Hall on Tuesday, July 16th at 7:30PM with special guest Rhonda Ross.

Diana Ross lleva su Diamond Diana Tour a DeVos Performance Hall el martes 16 de julio a las 7:30 PM con la invitada especial Rhonda Ross.

Hot Air Jubilee

July 18 to July 22, 2019 - Jackson

Spread out a picnic blanket and prepare for some quality neck-craning on July 18th, 19th, 20th and 21st this year at Ella Sharp Park. Weather permitting, you'll get the chance to see as many as five launches over the three-day weekend. Morning and evening launches are scheduled for Friday and Saturday, in addition to a final morning launch on Sunday. You'll watch the entire process of hot air balloon flight: trailer unpacking (they're tiny!), inflation and eventually, lift-off. Listen to the roar of torches as pilots use colossal flames to control the balloon's lift.

Este año se lleva acabo del 18 al 21 de Julio, en Ella Sharp Park. Si el clima lo permite, tendrá la oportunidad de ver hasta cinco lanzamientos durante el fin de semana de tres días.

Charlevoix Venetian Festival

July 20-27, 2019 - Charlevoix

The Festival offers a wonderful variety

of events geared to delight and entertains every age group. Most events take place within waterfront parks, Round Lake Harbor and Lake Charlevoix.

El Festival ofrece una maravillosa variedad de eventos diseñados para deleitar y entretener a todos los grupos de edad. La mayoría de los eventos tienen lugar dentro de los parques frente al mar, Round Lake Harbor y Lake Charlevoix.

El Festival ofrece una maravillosa variedad de eventos diseñados para deleitar y entretener a todos los grupos de edad. La mayoría de los eventos tienen lugar dentro de los parques frente al mar, Round Lake Harbor y Lake Charlevoix.

Mo Pop Festival 2019

July 27 & 28, 2019 - Detroit

Mo Pop Festival, Michigan's premier annual music festival produced by AEG Presents, celebrates its 7th rendition in 2019 at Detroit's West RiverFront Park. Headlined by Tame Impala, Vampire Weekend, Ella Mai, Kali Uchis, and Lizzo.

Mo Pop Festival has established itself as a unique festival that celebrates creative expression and craft – three themes synonymous with Detroit. The Festival has yet to repeat a performer and totes two stages with no overlapping sets so no one needs to choose between seeing their favorite acts.

Mo Pop Festival, el principal festival de música anual de Michigan producido por AEG Presents, celebra su séptima entrega en 2019 en el West River Front Park de Detroit. Encabezado por Tame Impala, Vampire Weekend, Ella Mai, Kali Uchis y Lizzo.

Ingham County Fair

July 29 - August 3, 2019 - Mason

Celebrating 165 years, the Ingham County Fair offers something for everyone; including hundreds of exhibits, exciting grandstand events, the spectacular midway, the creation station and more!

Celebrando 165 años, la Feria del Condado de Ingham ofrece algo para todos; ¡incluyendo cientos de exhibiciones, emocionantes eventos de tribuna, la espectacular mitad de camino, la estación de creación y más!

For more information visit/ Para más información visita: www.michigan.org

CHICAGO • DETROIT • GRAND RAPIDS • LANSING

CONCERTS + EVENTS



JENNIFER LOPEZ

July 5, 2019
Friday 7:00 PM
Little Caesars Arena
2645 Woodward Avenue
Detroit, Michigan 48201



GERU Y SU LEGION 7/CUMBRE NORTENA

July 14, 2019
Sunday 9:00 PM
Blaze Nightclub
13090 Inkster Rd
Redford, Michigan



THE GIPSY KINGS FEATURING NICOLAS REYES AND TONINO BALIARDO IN DETROIT

July 20, 2019
Saturday 7:00 PM
The Fillmore
2115 Woodward
Detroit, Michigan 48201



THE MAVERICKS WITH LOS LOBOS IN GRAND RAPIDS

July 25, 2019
Thursday 6:30 PM
Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park
1000 East Beltline Avenue Northeast
Grand Rapids, Michigan 49525



GIPSY KINGS IN GRAND RAPIDS

July 21, 2019
Sunday 7:00 PM
Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park
1000 East Beltline Avenue Northeast
Grand Rapids, Michigan 49525



FUEGO SATURDAY IN GRAND RAPIDS

August 10, 2019
Saturday 9:30 PM
20 Monroe Ave NW
Grand Rapids, Michigan 49503



KALIMBA - TRIBUTE TO EARTH WIND & FIRE IN DETROIT

September 12, 2019
Thursday 7:00 PM
St. Andrews Hall
431 East Congress
Detroit, Michigan 48226

Gun Lake Tribe will Host 5th Annual Sweet Grass Moon Pow Wow July 13-14

WHO: Gun Lake Tribe of Pottawatomí Indians.

WHAT: Sweet Grass Moon Pow Wow, a cultural celebration of Pottawatomí traditions. The general public and news media are welcome. This event is free of charge.

WHEN: Saturday, July 13, 2019 1 p.m. – 10 p.m.
Sunday, July 14, 2019 12 p.m. – 5:30 p.m.

WHERE: Jijak Camp, 2044 126th Ave.
Hopkins, Mich. (entrance off 126th Ave.)

The Sweet Grass Moon Pow Wow is a celebration of Pottawatomí culture, dance and songs. The event will be held at Jijak Camp, a sprawling cultural center that features a beautiful pow wow arena, cabins, lakes, a community center, and much more. Native American vendors from across the Great Lakes region will offer native foods, arts, and jewelry.

The media is asked to RSVP to James Nye at (269) 598-4248 or james@nyeadvisors.com or Laura Kaminski at (269) 397-1780 or Laura.Kaminski@gtl-nsn.gov.

CONTACT: On site, James Nye (269) 598-4248



ONDAS EN ESPAÑOL

TRADICION, Y CULTURA

WKAR Radio 870 AM / 105.1 FM locally

MSU East Lansing, Michigan 48824

WWW.WKAR.ORG

Phone: (517) 355-9527

(517) 884-4783

ondas@wkar.org

Community Information • Today's Hits / Yesterday's Favorites

Beginning Sunday, July 7th, 2019

Hours: 2:00 p.m. - 5:00 p.m.

Only Sunday

A partir del domingo, 7 de julio de 2019

Horario: 2:00 p.m. - 5:00 pm.

Solo el domingo

"EL CHAYO" - CERVEZAS

¡Amigo de la Alegría y Enemigo de la Tristeza!

WHERE TEJANO MUSIC IS ALIVE & WELL!!

La Voz

Higareda nació en Villahermosa, Tabasco. Su debut fue participando en varias obras como Bang, Don Juan Tenorio, La Fonda de las Cabañas Siete, La Casa de la Luna de Agosto, Mujercitas, Muerte Que Te Quiero Muerte, La Corbata, Flores Para Chava Flores y Niñas Mal. También apareció en diversas campañas publicitarias y videoclips. No fue hasta 1999, cuando recibió su debut profesional como presentadora de espectáculos en la Zona Zapping de Disney Channel. Después de eso también apareció en otros jabones mexicanos como Carita de Ángel y Cara o Cruz.

En 2002, Higareda finalmente apareció en su primera película como protagonista. La película Amarte Duele, dirigida por Fernando Sariñana, en la que comparte créditos con Luis Fernando Peña y Alfonso Herrera. Un año más tarde, debutó como protagonista en la telenovela mexicana Enamórate en TV Azteca, junto a Yahir, donde también compartió créditos con Martha Cristiana, Fernando Sarfati y Amara Villafuerte.

En 2016 produjo y protagonizó No manches Frida, con Edward Allen y Mauricio Arguelles. De Pantelion, Lionsgate, Videocine y Constantin Film, No Manches Frida fue otro éxito de taquilla, donde Higareda interpreta a la tímida pero apasionada Miss Lucy, quien se enamora de un criminal (Omar Chaparro). Martha lanzó a Chaparro para el papel. Hecho por \$ 2.5 millones, la película hizo 23 millones de dólares en la taquilla.

En 2018, Higareda protagonizó Altered Carbon, de Netflix, una serie de televisión de alta tecnología basada en el libro de Richard K. Morgan, como la detective Kristin Ortega.

Higareda was born in Villahermosa, Tabasco, Mexico. Her debut was participating in various plays like Bang, Don Juan Tenorio, La Fonda de las Siete Cabrillas, La Casa de Té en la Luna de Agosto, Mujercitas, Muerte Que Te Quiero Muerte, La Corbata, Flores Para Chava Flores and Niñas Mal. She also appeared in diverse advertising campaigns and video clips. It was not until 1999, when she received her professional debut as a show hostess in the Disney Channel's Zapping Zone. After that she also appeared in other Mexican soaps like Carita de Ángel and Cara o Cruz.

In 2002, Higareda finally appeared in her first movie as a protagonist. The movie Amarte Duele, directed by Fernando Sariñana, in which she shares credits with Luis Fernando Peña and Alfonso Herrera. A year later, she debuted as a protagonist in the Mexican soap opera Enamórate on TV Azteca, next to Yahir, where she also shared credits with Martha Cristiana, Fernando Sarfati, and Amara Villafuerte.

In 2016 she produced and starred in No manches Frida, with Edward Allen and Mauricio Arguelles. From Pantelion, Lionsgate, Videocine and Constantin Film, No Manches Frida was another box office hit, where Higareda plays shy yet passionate Miss Lucy who falls in love with a criminal (Omar Chaparro). Martha pitched Chaparro for the role. Made for \$2.5 million, the film made 23 million dollars in the box office.

In 2018, Higareda starred in Netflix's Altered Carbon, a hard-boiled tech noir television series based on the book by Richard K. Morgan, as detective Kristin Ortega.

Martha Higareda

LATIN HISTORY FOR MORONS



By Lisa Wiseman

I know summer just started but are you ready to go back to school? Alright then, time for a pop quiz. True or False? Latinos have fought in every single war this country has ever had and were the most decorated minority in every single one. TRUE.

This is one of the many facts you will learn from actor/comedian John Leguizamo when he brings his Tony award winning show, Latin History for Morons, to the Midland Center for the Arts in July.

John Leguizamo is the consummate one-man show performer. With such successful shows, like Spic-O-Rama and Ghetto Klown, he brings his versatility and high energy to the different characters he plays onstage (as himself, his son, his wife, his daughter and others).

The plot focuses on his adolescent son who needs to report on a Latin hero for school, while confronting school yard and classroom bullying. It was borne of his own son's experience with bullying and, rather than have him fight the bullies, he wanted to arm him with words and facts about his ethnic background. So he began to research Latin history, because, as he says, "a lot of us are morons about Latin history right from the outset."

From the ancient Aztecs and Mayans to modern day entertainer, Pitbull, and everywhere in between, John takes you through a Latin History that you never knew existed, but will not soon forget. His performance is electric, dazzling and, at times, exhausting to watch as he goes from character to character with the ease and agility of a seasoned performer, and he definitely proves he is the master of the one-man show.

Direct from Broadway, Latin History for Morons will be coming to the Midland Center for the Arts on Wednesday, July 17, 2019 at 8:00 pm. Ticket prices start at \$49 and can be purchased online at midland-center.org or by calling the Midland Center for the Arts Ticket Office at (989) 631-8250.

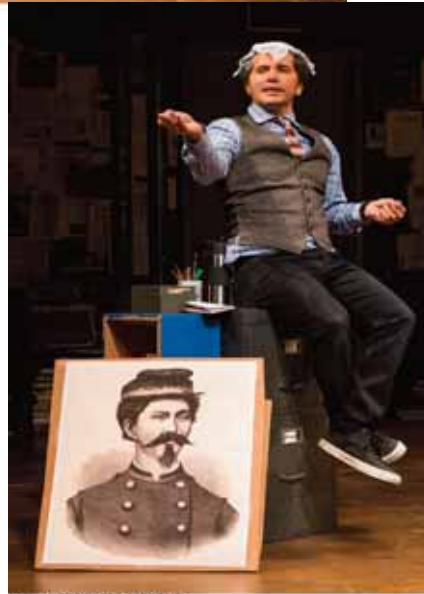
Sé que el verano acaba de comenzar, pero ¿estás listo para volver a la escuela? De acuerdo, entonces, es hora de un concurso de preguntas. ¿Verdadero o falso? Los latinos han peleado en todas las guerras que este país ha tenido y fueron la minoría más condecorada de todas. CIERTO.

Este es uno de los muchos datos que aprenderá del actor / comediante John Leguizamo cuando lleve su programa ganador del premio Tony, Latin History for Morons, al Midland Center for the Arts en julio.

John Leguizamo es el consumado show de un solo hombre. Con programas tan



LATIN HISTORY FOR MORONS
Pictured: John Leguizamo
Photo by Matthew Murphy, 2017



LATIN HISTORY FOR MORONS
Pictured: John Leguizamo
Photo by Matthew Murphy, 2017

exitosos, como Spic-O-Rama y Ghetto Klown, él trae su versatilidad y gran energía a los diferentes personajes que interpreta en el escenario (como él, su hijo, su esposa, su hija y otros).

La trama se centra en su hijo adolescente que necesita informar sobre un héroe latino para la escuela, mientras se enfrenta al acoso escolar y al aula. Nació de la experiencia de su propio hijo con la intimidación y, en lugar de que luchara contra los matones, quería armarlo con palabras y hechos sobre su origen étnico. Así que comenzó a investigar la historia latina, porque, como él dice, "muchos de nosotros somos idiotas sobre la historia latina desde el principio".

Desde los antiguos aztecas y mayas hasta los artistas de hoy en día, Pitbull y en todas partes, John te lleva a través de una historia latina que nunca supiste que existía, pero que no olvidarás pronto. Su actuación es eléctrica, deslumbrante y, a veces, agotadora de ver mientras pasa de un personaje a otro con la facilidad y agilidad de un artista experimentado, y definitivamente demuestra que es el maestro del espectáculo de un solo hombre.

Directamente desde Broadway, Latin History for Morons llegará al Midland Center for the Arts el miércoles 17 de julio de 2019 a las 8:00 pm. Los precios de los boletos comienzan en \$ 49 y se pueden comprar en línea en midlandcenter.org o llamando a la Oficina de boletos de Midland Center for the Arts al (989) 631-8250.



ALEJANDRO SANZ RECIBE LA ESTRELLA DE HOLLYWOOD WALK OF FAME 2020

El multipremiado artista español Alejandro Sanz, autor de éxitos como "Corazón Partío", "Amiga Mía", "Y, ¿Si Fuera Ella?" o "Te lo Agradezco, Pero No", se sumará a la selecta lista de artistas hispanos dentro del Hollywood Walk of Fame en el 2020.

La Cámara de Comercio de Hollywood anunció ayer a todos los artistas que tendrán el honor de formar parte del Hollywood Walk of Fame en el 2020, y dentro de la categoría musical fueron galardonados artistas como Billy Idol, Curtis "50 Cent" Jackson, Alicia Keys, Andy Madadian, Mo'Nique, Bobby Rydell, Tanya Tucker y de forma póstuma Muddy Waters, junto con Alejandro Sanz.

Un reconocimiento que le pone el broche de oro a las fechas españolas de #LAGIRA, que se cierra el próximo 6 de Julio en Santiago de Compostela, en las que Alejandro Sanz está presentando #ELDISCO, su álbum más reciente y que

ya es Doble Disco de Platino en España. Tras el rotundo éxito conseguido en su país natal que le ha llevado a agotar en tiempo récord las localidades de 4 estadios, #LAGIRA inicia su recorrido internacional a partir de Agosto en los Estados Unidos y México.

Spanish singer Alejandro Sanz will receive a star on the Hollywood Walk of Fame in 2020.

Sanz is known for composing hits such as "Corazón Partío," "Amiga Mía," "Y, ¿Si Fuera Ella?" and "Te lo Agradezco, Pero No," and now he will be part of a select list of Hispanic artists on the Hollywood Walk of Fame, which includes Selena Quintanilla, Shakira, Maná, Ricky Martin and Jennifer Lopez, among others.

According to the announcement by the Holly-



wood Chamber of Commerce on Thursday, Sanz is part of the music category alongside Billy Idol, Curtis "50 Cent" Jackson, Alicia Keys, Andy Madadian, Lucian Grainge, Mo'Nique, Bobby Rydell, Tanya Tucker and, posthumously, Muddy Waters.

Alejandro Sanz is currently on his #LaGira tour, which kicks off in the U.S. Aug. 28 in Chicago.

Carlos Unger enamora a sus fans con su nuevo sencillo "Agua"

El artista pop mexicano Carlos Unger se prepara para enamorar a sus fans, y al mismo tiempo, conquistar a una nueva audiencia con la salida de su más reciente sencillo "Agua".

El tema "Agua", que saldrá al mercado con su videoclip oficial de la mano del director Alexis Gómez y la producción de Elea Franco, presenta un relato de amor utilizando como escenario a la hermosa y siempre agitada ciudad de Nueva York. Metrópolis en la que se desarrolla una historia basada en el recuerdo y la nostalgia de un amor del pasado.

La letra de "Agua" fue escrita por el reconocido productor y compositor colombiano Alejandro Ramírez, alias SKY, quien ha hecho su nombre en la industria trabajando para JBalvin. Este tema representa el comienzo de una nueva etapa en la carrera musical de Carlos Unger, y se convierte en el

primer sencillo de un listado de canciones que durante meses han venido "cocinándose" en los más importantes estudios de grabación de Miami y Colombia.

"No saben lo feliz que estoy por esta nueva etapa. Me siento muy emocionado por este nuevo comienzo y por toda la nueva música que viene", afirma el cantante.



Carlos Unger inició su vida artística haciendo teatro musical en Guadalajara, México, en obras como Los Miserables y West Side Story. Ha hecho inolvidables presentaciones en vivo en festivales en Nueva York, Los Ángeles y Austin, y ha abierto conciertos de importantes personalidades del medio artístico como: Yuridia, Austin Mahone, Mario Bautista, Yuri, Cristian Castro y Drake Bell.

Mexican pop artist Carlos Unger is getting ready to love his fans, and at the same time, conquer a new audience with the release of his most recent single "Agua".

The song "Agua", which will be released with its official video clip by the director Alexis Gómez and the production of Elea Franco, presents a love story using the beautiful and always hectic city of New York as a stage. Metropolis in which a story is developed based on the memory and the nostalgia of a love of the past.

AV Photos
© Video

Bodas
Quinceañera
Graduaciones
Banderas
Bautismo
Fotos Grande
Familia
Aniversarios
Deportes
Invitaciones
Niños
Video
Y Mas

Quinceañeras

ANTHONY T. VALDEZ
616.334.1581 Oficina
616.635.0164 Celular
www.avphotos-video.com

JULY

MOVIE / PREVIEWS

Opening July 2

SPIDER-MAN: FAR FROM HOME



Peter Parker returns in Spider-Man: Far From Home, the next chapter of the Spider-Man: Homecoming series! Our friendly neighborhood Super Hero decides to join his best friends Ned, MJ, and the rest of the gang on a European vacation. However, Peter's plan to leave super heroics behind for a few weeks are quickly scrapped when he begrudgingly agrees to help Nick Fury uncover the mystery of several elemental creature attacks, creating havoc across the continent!

Secuela de 'Spider-Man: Homecoming'. Peter Parker y sus compañeros se van de viaje a Europa, sin embargo, los planes de Peter de dejar sus deberes como superhéroe atrás durante unas semanas se ven chafados cuando Nick Furia aparece y le pide su ayuda para poner fin al ataque de diversas criaturas, que están creando el caos en el continente. Tom Holland volverá a enfundarse el traje en esta nueva película ubicada en el Universo Cinematográfico Marvel que está dirigida por Jon Watts ('Spider-Man: Homecoming').



Opening July 12

CRAWL

When a massive hurricane hits her Florida hometown, Haley (Kaya Scodelario) ignores evacuation orders to search for her missing father (Barry Pepper). Finding him gravely injured in the crawl space of their family home, the two become trapped by quickly encroaching floodwaters. As time runs out to escape the strengthening

storm, Haley and her father discover that the rising water level is the least of their fears. **Rated: R.**

Una mujer joven, mientras intentaba salvar a su padre durante un huracán de categoría 5, se encuentra atrapada en una casa inundada y debe luchar por su vida contra los caimanes.

Opening July 19

THE LION KING



From Disney Live Action, director Jon Favreau's all-new The Lion King journeys to the African savanna where a future king is born. Simba idolizes his father, King Mufasa, and takes to heart his own royal destiny. But not everyone in the kingdom celebrates the new cubs arrival. Scar, Mufasa's brother and former heir to the throne has plans of his own. The battle for Pride Rock is ravaged with betrayal, tragedy and drama, ultimately resulting in Simba's exile. With help from a curious pair of newfound friends, Simba will have to figure out how to grow up and take back what is rightfully his. The all-star cast includes Donald Glover as Simba, Beyoncé Knowles-Carter as Nala, Chiwetel Ejiofor as Scar, James Earl Jones as Mufasa, Billy Eichner as Timon and Seth Rogen as Pumbaa.

Simba es un pequeño león, príncipe de la sabana africana, que vive feliz junto a su familia. Pero su apacible vida se verá truncada cuando su ambicioso tío Scar cumpla su plan y asesine a Mufasa, el padre de Simba, para ocupar su lugar en el trono. Será entonces cuando el pequeño león decida escapar para salvar su vida y comenzar una nueva aventura adentrándose en solitario en la selva, donde conocerá nuevos amigos que le ayudarán a convertirse en un adulto.

¡GRAN OPORTUNIDAD DE TENER TU PROPIO NEGOCIO!



**Se Renta Carnicería Equipada
Meat Market - Ready for Business**



**Se Renta Restaurante con todo
equipo para Taquería
Restaurant with Equipment -
Ready for Business**

**Ubicado en
1066 Grandville Ave.
Grand Rapids, Mi.
For more information /
Para más información
616•581•6271**



THE ART OF SELF-DEFENSE



After he's attacked on the street at night by a roving motorcycle gang, timid bookkeeper Casey (Jesse Eisenberg) joins a neighborhood karate studio to learn how to protect himself. Under the watchful eye of a charismatic instructor, Sensei (Alessandro Nivola), and hardcore brown belt Anna (Imogen Poots), Casey gains a newfound sense of confidence for the first time in his life. But when he attends Sensei's mysterious night classes, he discovers a sinister world of fraternity, brutality and hyper-masculinity, presenting a journey that places him squarely in the sights of his enigmatic new mentor. **Rated: R.**

Casey (Jesse Eisenberg) es atacado en la calle y decide alistarse en un dojo local, dirigido por un carismático y misterioso Sensei, para aprender a defenderse. Así, descubre un mundo un tanto siniestro, de fraternidad, violencia, e hipermasculinidad, en el que Anna (Imogen Poots) está luchando por tener un lugar en él.

BOTTOM OF THE 9TH



After a confrontation with a local gang results in an accidental fatality, a once-promising baseball player spends the next 17 years in prison. Upon his release, he seeks redemption, landing a job assisting his former minor league baseball coach, rekindling his old relationship and maybe even getting a second chance to play his way back to the major leagues. **Rated: R.**

Después de una confrontación con una pandilla local que resulta en una muerte accidental, un jugador de béisbol que alguna vez prometió pasar los siguientes 17 años en prisión. Tras su liberación, busca la redención, consigue un trabajo ayudando a su ex entrenador de béisbol de ligas menores, reaviva su antigua relación y quizás incluso obtiene una segunda oportunidad para volver a las grandes ligas



Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech





2948 Union AVE SE
Wyoming, MI 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

Opening July 25

THE MUPPET MOVIE



After a fateful meeting with a big-time talent agent in a southern swamp, Kermit heads for Hollywood to be a star. Along the way, a cast of lovable Muppet characters, including the dazzling Miss Piggy, the hilarious Fozzie Bear and Gonzo the Great, join him to become movie stars, too! Together they rub elbows with some of the biggest names on the silver screen! When the evil Doc Hopper tries to turn Kermit into the spokesfrog for his chain of fast food frog's legs restaurants, the Muppets must sing, dance and karate chop their way to Hollywood! **Rated: G.**

Después de un accidental encuentro con un cazatalentos, la Rana René se dirige a Hollywood para convertirse en una estrella del espectáculo. A lo largo del camino, se unen a él el fabuloso Figaro, el gran Gonzo y la deslumbrante cerdita Peggy con la ilusión de convertirse también en grandes estrellas del cine. Pero sus esperanzas se desvanecen cuando René cae en las garras de un magnate de comida rápida que pretende promocionar su negocio de ancas de ranas fritas.

Opening July 26

ONCE UPON A TIME IN HOLLYWOOD



Once Upon a Time... in Hollywood visits 1969 Los Angeles, where everything is changing, as TV star Rick Dalton (Leonardo DiCaprio) and his longtime stunt double Cliff Booth (Brad Pitt) make their way around an industry they hardly recognize anymore. **Rated: R.**

Ambientada en Los Ángeles en el turbulento verano de 1969, la novena película de Quentin Tarantino gira alrededor de Rick Dalton, una antigua estrella de westerns televisivos. Dalton, junto a su doble de acción de toda la vida, Cliff Booth, lucha por hacerse un hueco en un Hollywood que ambos ya no parecen reconocer. Pero Dalton tiene una vecina muy especial... Sharon Tate. El asesinato de Tate y sus cuatro amigos a manos de los seguidores del culto de Charles Manson servirán como telón de fondo de la historia principal.

BRAHMS: THE BOY II



Unaware of the terrifying history of Heelshire Mansion, a young family moves into the estate, where their young son soon makes an unsettling new friend, an eerily life-like doll he calls Brahms.

Desconociendo la terrorífica historia de la mansión Heelshire, una joven familia se muda al lugar donde su pequeño hijo pronto se convierte en el nuevo amigo de un inquietante muñeco al que llama Brahms.

THE MOUNTAIN



Set against the 1950's "golden age" of American male supremacy, an introverted young photographer (Tye Sheridan) joins a renowned lobotomist (Jeff Goldblum) on a tour to promote the doctor's recently-debunked procedure. As he increasingly identifies with the asylum's patients, he becomes enamored with a rebellious young woman (Hannah Gross) and lost in the burgeoning New Age movement of the west. **Rated: G.**

Comprometida con la "edad de oro" de la supremacía masculina estadounidense en la década de 1950, una joven fotógrafa introvertida (Tye Sheridan) se une a un renombrado lobotomista (Jeff Goldblum) en una gira para promocionar el procedimiento recientemente desmentido del médico. A medida que se identifica cada vez más con los pacientes del asilo, se enamora de una joven rebelde (Hannah Gross) y se pierde en el floreciente movimiento New Age del oeste.

SCOOTER'S FAMILIA CAR HOBBY PAGE!



Valdo Contreras' sharp Candy Apple Green 1994 Chevy truck



ALEJANDRO PIZZANO'S, AKA LUCKY", 2012 Black Malibu's hood says it all!



This cool & fast, white 99 Civic is owned by east side David.



"SMALL CHANGE'S' 73 purple Malibu has it all!



ERIC AKA "6.2" LS MEGA HP V-8 94 RED CHEVY SHORT BOX



Howard Kelly's 1967 red, street driven Malibu running 1100 Horsepower!



Jerry Jacobs red 2000 GT Mustang Convert with son Tyler giving dad's car a thumbs up!



RICHARD JONES' 2012 silver Camaro, with 24 inch rims!



I just couldn't pass Rigoberto's red 2010 Dodge Avenger, with to die for rims.



By Scooter

They're here, there, there, they're everywhere! I'm talking about the LA VOZ READERS, that are out and about with or without special cars, just doing the FAMILIA thing. I've seen the kids shinning the wire wheels, and in the back seat spraying Windex to clean the inside rear window. Meanwhile dad is shinning up the extra chrome on the engine or the hydraulic pumps etc.

I'm seeing every generation, and smelling some "GOTTA BE GOOD" food being cooked up by mom or dad to fill every one up. Then to sit back and see the cars, talk with fellow car fans and car owners.

I too have been getting around all over. To those that Email me to drop by their event, or just to hang out for a photo shoot at a Familia gathering, I tend to be booked on some of the dates when some of you Email me. I am so sorry for that. But please keep trying.

These last few weeks I ran around to a bunch of smaller cities outside of our larger ones, and found some really sharp rides owned by the younger crowd and La Voz targeted readers. I'll

take time and elaborate a bit on each one.

Check out Richard's silver 2012 Camaro with 24 inch rims and more. Then I crossed over to a ride that's basically not the normal low rider style vehicle. But once you read on, you will understand the "special" of Howard Kelley's red 67 MALIBU. It's running an honest one thousand and one hundred horsepower and its driven on the street regularly. Plus its been on the drag strip more than you can count.

Then actually right by my place, I had to do a construction detour and grabbed up Walo Contreras' super sharp candy green 94 Chevy truck. And one day via an E mail I got "EAST SIDE DAVIDS' 99 Honda Civic in white setting in his overseas style garage. The list of performance modifications is gigantic, and told me he and his wife ENJOY cruising around in his Civic.

Then I was driving some of the non 4 lane roads in one of our bigger cities and actually caught a glimpse of Rigoberto's, regal red Dodge Avenger parked in a factory parking lot. I turned around drove in the lot, grabbed a few pictures and left him a note. Later I ran into him at a garage sale after work and I stopped there and walked up to him and told him I was

Scooter. He was very happy to have his ride in LA VOZ MAGAZINE. Next up, I got to check out MR. "SMALL CHANGE" as he was playing with his awesome candy purple, with matching white and purple interior, 74 Malibu.

Eventually, I had to stop for gas. In doing so, I ran across and met Alejandro Pizano who is the proud owner of a sweet Black 2012 Malibu with a hood that simply tells it all for us La Voz readers.

Finishing up for this month, And due to word count, I'll keep this short. A friend of over 10 years is into low riders and big rims cars. He lead me to "6.2" AKA Eric and his magnifico red 94 custom Chevy pickup. Eric came over to my place with his children, a girl about age 5 and a boy about age 6. The son was telling me that dad's hot rod red truck will be his when he stays out of trouble and gets old enough to drive. And talk about it being a hot rod. I just have to tell you 6.2 has a newer bigger and much faster LS motor in it, probably over 500 HP!

Have fun, make memories and be safe, I'll see you next month. Scooter

Models 2019



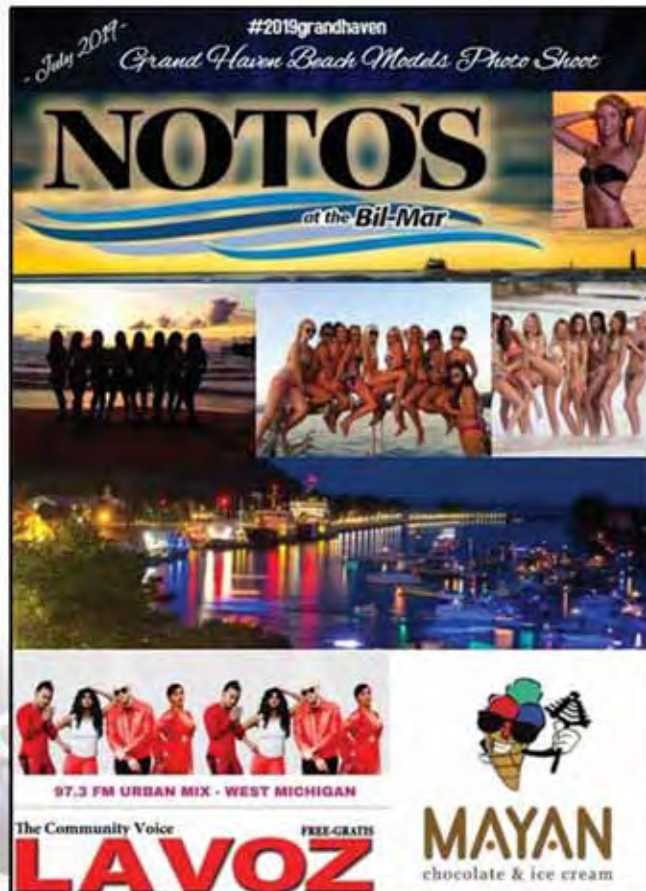
AAA is triple trouble as feature models Amber, Allison and Miss Alyssa have made there big move to make it happen all summer long in the Great Lakes State. They are officially doing several events and promotions and are social media celebrities during weekend nights.



If you know West Michigan then you know Sarah Grimmer. She is a on-air personality with WXMI FOX17 and she is every where with that dynamic smile, She brings you the events and she also isn't afraid to bring you the real news. Now that is something we admire as she does so with that uniqueness in her smile and glow in her eyes. Congratulations she is now the new weekend morning anchor!



When looking for ladies who take every minute of every hour of every day, week, month and year to the next level, well you have Miss. Catharine (top) and Miss.Elizabeth (bottom) making it happen on the East Side. They are the Class of 2019 leaders and keep an eye out as they are going to shake down the thunder from this state body, spirit and soul. charterers.



Ashley is simply the AWESOME of The Lake shore. In every fashion show or photo shoot she brings not only the best out in the photo team (picture taken by Bob Arpee / <http://www.facebook.com/bob.arpee>) but her ability to challenge herself is a big and clear reason why she was Miss. Popular 2018 and the best is yet to come in The new year of 2019.



La Voz Magazine newest model Miss. Emily is always working her game. She is a Lake-Shore feature for the Community Voice as well as very friendly and outgoing. She loves to help other aspiring models take it up a notch and never turns down a cold drink or cup of coffee between 6 am and 10 am during the week. She is excited about being part of the beach photo shoot



Michael Farage
"Cool Mike"

For details contact Mike at : CCCougar11@aol.com with all your concerns, comments & questions.

Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo, siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas caras. ¡Comunicate con nosotros, nosotros te podemos ayudar!
CCCCougar11@aol.com

Aspiring models do you enjoy the camera, crowd and the signing of autograph's? Do you love the air of energy and electricity when taking part in a event? If you do and you have the ability to be a TEAM player then consider placing your name in nomination for The 2019 Community Voice / La Voz Magazine and 97.3 FM Grand Haven Beach Photo Shoot. Those selected will be photos for several beach, community and indoor photo shoots and also enjoy interviews and photos with new fans and friends. If you believe you have what it takes check us out #2019GRANDHAVEN or contact us (information is below) because this is the premier event and photo shoot for the 2019 Summer.



Creative Photography & Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized
Photo Shoots...
Over 10 years Experience...
Personalized Art using
Photos & Video to
Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details
Anthony T. Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com
www.avphotos-video.com

2019 JULY MODEL SEARCH



REBECCA HUBLER

A 25 year old, born & raised in Crystal, MI who is a pretty outgoing person who enjoys meeting *New Friends* and spending time with *Family* as well as having a *GOOD Laugh* which brightens *MY DAY!*

I like the *Simple Pleasures* in Life. My hobbies include clothing designs as well as *My Collection of Vintage Clothing*. I Inspire to be a Model for some of the *BEST*

DESIGNERS one day as well as *DESIGNING MY Own* Clothing Line with an Innovative Style! Have Dreams of being part of a *World Wide Industry* to further *My CAREER!*



GUADALUPE BECERRA

A 20 year old, born & raised in Grand Rapids resident attending Grand Rapids Community College majoring in Health Care. I work full time at this time as well as a Promoter for *ZAMORA Entertainment*.

My main focus is to be part of a community that thrives on *SUCCESS* and *DIVERSITY*.

Career Goals are to be an *Occupational Therapist* as well as to become a *Licensed Real Estate Agent* within the community to help others in Need of the *Home Ownership DREAM!*



Tips for a Healthy Home Work Environment



Imagine a work day without traffic jams or parking problems. You don't need to fill your gas tank, make a lunch or shower. (You probably should shower though.) Meetings take place from your home office, back porch, coffee shop, favorite recliner – anywhere you can find a solid internet connection.

Working from home can sound like a dream come true. And more people are doing it. In 2016, 43 percent of U.S. workers spent time working out of the office, according to a Gallup analysis. That's up from 39 percent in 2012. Global Workplace Analytics, a consulting group that studies workplace trends, estimates telecommuting grew 115 percent in the past decade. Since 2010, 40 percent more U.S. employers offer flexible workplace options.

It sounds amazing but working at home is still work. It isn't a free pass to stop paying for child care or binge on Netflix shows in the middle of the day. Even when a person is committed to "work time", performing a day job at home can be rife with distractions. The carefully created wall that divides the professional from the personal parts of your life can come crashing down.

Working from home successfully requires boundaries and self-discipline. To help you establish a healthy home work environment, we've compiled a few tips. These should keep your productivity level on track and your personal life from going off the rails.

Define home-office etiquette and attire

While working in pajamas is tempting, it can lead to feeling disconnected, lonely and unkempt, experiences telecommuters say they have at times.

Work-from-home employees will likely find it easier to be productive and communicate well when they maintain a sense of professionalism. So – as mentioned – it's a good idea to shower, dress and build a work-from-home morning routine. Dress doesn't necessarily mean skirt or suit and tie. Putting on actual clothes is the key.

Designating a suitable spot for work that's different from where you sleep also helps maintain professionalism. This also limits noise and other distractions.

Distinguish work time from home time

The work-life balance line can get blurry when your workspace is in your home. As a remote worker, you're much more accessible to friends, children,

spouses and other family members. Or, sometimes work-at-home employees find themselves "on" all the time, responding to emails late at night or toiling far past a normal eight-hour work day.

Create boundaries and stick with them. When you log off for the day, you're now "out of office." And make working hours clear to friends and family. Save interruptions for emergencies only.

Wirecutter, the advice and product recommendation website, offers suggestions for parents working remotely.

For example, parents may want to use a workspace with a door and keep it shut during working hours. Or create rules like: Children may knock once and if their dad or mom doesn't answer, he or she is in a meeting.

Stay in constant contact

Remote workers should embrace the technology that's making it easier to work from afar and remain solidly connected.

Blue Cross Blue Shield of Michigan suggests several ways its telecommuting employees communicate often and effectively:

- Embrace video conferencing (Yet another reason to shower and dress)
- Purposefully engage with colleagues through chat and video services to maintain both professional and personal relationships
- Take opportunities to have lunch with colleagues or

schedule in-person meetings sometimes

Let your boss know what you're working on often. Also, be mindful of online status updates that Skype and other tools use so colleagues can see if you're available, away or another status.

Don't turn into a slug

Imagine un día de trabajo sin embotellamientos ni problemas de estacionamiento. Trabajar desde casa puede sonar como un sueño hecho realidad. Y más gente lo está haciendo. En 2016, el 43 por ciento de los trabajadores de EE. UU. Pasaron tiempo trabajando fuera de la oficina, según un análisis de Gallup. Eso es un aumento del 39 por ciento en 2012. Global Workplace Analytics, un grupo consultor que estudia las tendencias en el lugar de trabajo, estima que el trabajo a distancia creció un 115 por ciento en la última década. Desde 2010, el 40 por ciento más de los empleadores estadounidenses ofrecen opciones flexibles para el lugar de trabajo.

Estos son algunos tips que debes tomar en cuenta cuando trabajes en la casa:

- Definir la etiqueta y el atuendo de la oficina en casa.
- Designar un lugar adecuado para el trabajo que sea diferente de donde usted duerme también ayuda a mantener la profesionalidad. Esto también limita el ruido y otras distracciones.
- Distinguir el tiempo de trabajo del tiempo del hogar.
- Mantente en contacto constante.

Blue Cross Blue Shield de Michigan sugiere varias maneras en que sus empleados de teletrabajo se comunican a menudo y de manera efectiva:

- Usa la videoconferencia (otra razón más para ducharse y vestirse)
- Comprometerse a propósito con colegas a través de servicios de chat y video para mantener relaciones profesionales y personales
- Aproveche la oportunidad para almorzar con colegas o programar reuniones en persona a veces.

Take advantage of opportunities to be social and active. Work-from-anywhere writer, Kenneth Rosen, writes, "One of the blessings of working remotely is the opportunity to live a more active lifestyle instead of being deskbound, but it's important to make activity a habit. Otherwise you'll fall into the inertia of sitting at your desk all day and never leaving the house at night."

Go for short walks or bike rides. Spend time chatting with neighbors or meet friends for lunch. Try switching locations in the afternoon and work from a coffee shop or library – unless you have a lot of meetings and don't feel like whispering.

All of these activities boost productivity and creativity. Research suggests following the 90/20 rule for best results. It involves a person working intensely for 90 straight minutes and then taking about 20 minutes for rest, performing restorative activities like those mentioned above.

Your space, your choice

Ultimately, people work best in all sorts of ways and a

great part of remote work is the flexibility it gives employees to find the best options for them.

One last point: Rosen, the writer, says make sure you appreciate that you can work from home. Play with a pet, walk around the block, finish the day on the couch and be grateful for the opportunity.

¿Seguridad y
tranquilidad con
su cobertura?
Cuenta con eso.



Confidence comes with every card.®

Cuenta con que Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network le brindarán la tranquilidad de saber que tendrá acceso a la atención médica adecuada para usted. Durante 80 años, Blue Cross ha estado haciendo más para brindarle las elecciones, el acceso y la experiencia que le permitirán avanzar con confianza. Obtenga más información en **mibluesperspectives.com**

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

CLASSIFIEDS

TRAUMA THERAPIST- Resilience: Advocates for Ending Violence, formerly named Center for Women in Transition, has a vacancy for a Trauma Therapist. Full-time position provides individual and group trauma-informed therapy to survivors of intimate partner violence. Provides clinical assessment, establishes rapport and develops safety plans to help survivors heal and rebuild their lives. Position requires a Masters Degree in Social Work, Counseling, or a related field. Must be licensed in the state of Michigan to provide therapy interventions. Individuals with a limited license and relevant experience will be considered. **Bilingual; English/Spanish is a plus.** Send Resume and cover letter to Kendra DeLoof, Clinical Services Supervisor, KendraD@resiliencemi.org

TRANSPORTATION SECRETARY - Allendale Public Schools is accepting applications for a Transportation Secretary. We are looking for a professional, customer service oriented, motivated with a positive attitude, highly organized, self-starter, who can work independently when needed. Starting wage is \$16/hour. Application deadline is July 8, 2019. Method of Application: Application for Employment Form available on APS website: www.allendale.k12.mi.us (Employment Opportunities link) Community Tab, Transportation Positions.

ROAD MAINTENANCE WORKER- The Kent County Road Commission is currently accepting applications for Road Maintenance Worker. This position performs multiple physical-labor activities that include maintaining and constructing roads and right-of-ways; repairing damaged roadways; and installing, maintaining and replacing road signs, guardrails and fencing. This position will safely and efficiently operate trucks and various pieces of equipment, including chain saws and other tree/brush removal equipment; drive with underblade to level dirt/gravel and to plow snow/ice - all while presenting a positive image of the Kent County Road Commission to the public.

A high school diploma or equivalent and six months of maintenance/construction experience involving truck driving and equipment operation is required, as is possession of a valid Michigan Class A Commercial Driver's License (CDL) with an "N" (Tank) endorsement or ability to acquire one, and successful completion of a physical examination and a substance abuse test. Position is on-call 24 hours as weather conditions warrant, performing duties day and/or night on shifts of 12 or more consecutive hours, up to 7 workdays each week.

Kent County Road Commission offers excellent benefits (including medical, dental, life insurance, 401k w/ 8% match, vacation, sick leave, twelve paid holidays, etc.) along with a collaborative, friendly and stable work environment. For consideration applications must be submitted by Friday July 19, 2019 to:

Kent County Road Commission
Attn: Human Resources
1500 Scribner NW
Grand Rapids MI 49504
Hrs: 7:30am - 4:00pm

Resumes accepted only if accompanied with a completed application.

ASST COORD/OCRIE - Civil Rights and Institutional Equity. The Assistant Coordinator will be responsible for assisting the Executive Director of OCRIE with its case management and its new on-line training programs. Required qualifications include Bachelor's degree; experience with harassment, discrimination and/or sexual misconduct; excellent oral and written communication skills, and interpersonal skills; ability to work both independently and collaboratively, and to work on sensitive and stressful matters in a professional and confidential manner; demonstrated ability to handle a significant caseload, manage multiple deadlines, and maintain detailed records; demonstrated commitment to diversity; ability to perform the essential functions of the job. Desired qualifications include one year of professional experience with harassment, discrimination and/or sexual misconduct; experience working with Law room or other online training provider; experience working in or with institutions of higher education.

Weekly Work Schedule: Monday - Friday; 8:00am - 5:00pm; Some Nights and Weekends as Required

Pay Range: \$15.00 - \$20.00

Posting Ends: Screening begins immediately and continues until filled

For a complete list of requirements and to apply on-line please visit www.jobs.cmich.edu.

TREMCO COMMERCIAL ROOFERS- Seeking experienced roofers to perform a variety of maintenance, repairs and other roofing-related services. Commercial roofing experience preferred.

Reliable transportation required. Offering competitive wages, mileage compensation, the opportunity for benefits (401K, healthcare, earned vacation time) and advancement. To apply visit our career center at careers.tremcoinc.com or call 800-852-6013.

MAINTENANCE TECHNICIAN - in our injection molding facility. The successful candidate will have experience with electrical, hydraulic, and pneumatic troubleshooting as well as problem resolution. Experience with injection molding machinery is required. We offer a competitive salary and an attractive benefits package. Please send resume to Western Diversified Plastics, 53150 N. Main Street, Mattawan, MI 49071. ATTN: Human Resources or email sue.prudden@westerndp.com

GENERAL LABORERS and YARD WORK - 401k and health benefits available. Apply within at Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway, Kalamazoo MI
NO PHONE CALLS PLEASE.



Kraft Heinz

The Kraft Heinz Plant located in Holland, MI is hiring!

¡La Planta de Kraft Heinz ubicado en Holland, MI están contratando!

Temp to Hire	Production Line Leads (Direct Hire)
- Starting Rate: \$13/hour - Openings on all shifts. - Temp to hire within 1-5 months	- Lead in Training (starting rate): \$17.90 - Line Lead I (certified on 2 lines): \$18.66 - Line Lead II (certified on 4+ lines): \$19.36
Temporario para contratar	Líder de Producción (contratación directa)
- Salario/Pago: \$13/hora - Posiciones disponibles para cualquier turno. - Oportunidad de contratación directa después de 1 a 5 meses	- Líder Entrenando (comenzando): \$17.90 - Líder I (certificado en 2 líneas): \$18.66 - Líder II (certificado en 4 líneas): \$19.36

For more information, please call or apply online

Para obtener más información, llame o solicite en línea

616-820-2317

www.kraftheinzcompany.com/applyNA.html

Equal Opportunity Employer—minorities/females/veterans/individuals with disabilities/sexual orientation/gender identity.

ESTAMOS CONTRATANDO

GEO
The GEO Group, Inc.®

FUNCIONARIOS CORRECCIONALES BILINGÜES (INGLÉS/ESPAÑOL)

BALDWIN, MI

El Grupo GEO es una empresa que ofrece igualdad de oportunidades.

El Grupo GEO tiene un nuevo contrato de 10 años con la Oficina Federal de Prisiones en el Centro Correccional de North Lake y ahora está contratando funcionarios correccionales bilingües (inglés/español).

Pago inicial de \$17 por hora... más \$4.18/hora Salud y Bienestar

Ofrecemos beneficios competitivos, tiempo libre remunerado y diversas oportunidades para crecer con una organización grande y estable. Nunca ha habido un mejor momento para unirse a este grupo creciente de profesionales.

Haga su solicitud en línea: www.jobs.geogroup.com

CLASSIFIEDS



JOB AVAILABLE Route Salesman

An established family owned company is looking for a courteous, honest, hardworking, self-starter individual for a Route Salesman position.



**Apply Now!
Walk-ins Welcome!**

Grand Rapids
1846 Clyde Park Ave.
Grand Rapids, MI 49509
Tel: 616.452.6625

6 days a week
7am - 7pm
Closed Wednesdays

RESPONSIBILITIES:

- Daily selling to customers, on time deliveries, set up and swap out of product
- Daily calculation of product case sales for minimum returns
- Establish a positive relationship with customers such as resolving their issues, responding to inquiries or how to achieve better sales in their store.
- Obtain new customers.

POSITION REQUIREMENTS:

- Availability to work early morning.
- Bilingual (English/Spanish).
- Ability to frequently lift approximately 50lbs.
- Valid Driver's license with a good driving record for 3+ years.
- Work week includes weekends.

BENEFITS:

- Healthcare insurance
- Vacation and holiday pay



GRUPO ESPERANZA A.A.
874 B Grandville Ave. SW
Grand Rapids, MI 49503

HORARIO DE REUNIONES
LUNES, MARTES, MIERCOLES, JUEVES, VIERNES
7:00pm - 9:00pm
SABADO / DOMINGO
12:00pm - 2:00pm
7:00pm - 9:00pm

HOMERO (616) 893-3902

JULIO (616) 334-9511



EMPLEO DISPONIBLE Vendedor de Ruta

Compañía familiar bien establecida, está buscando individuo honesto, cortés, trabajador y con iniciativa, para posición de Vendedor de Ruta.



**¡Aplice ahora!
¡Cita no requerida!**

Grand Rapids
1846 Clyde Park Ave.
Grand Rapids, MI 49509
Tel: 616.452.6625

6 dias a la semana
7am - 7pm
Cerrado los Miércoles

RESPONSABILIDADES:

- Venta diariamente a clientes, entregas puntuales, colocación y rotación de productos.
- Cálculo diario de la venta de producto por caja para un minimo de devoluciones.
- Establecer una relación positiva con los clientes tales como resolver asuntos, responder a solicitudes de información o cómo ventas en sus tiendas.
- Obtener clientes nuevos.

REQUISITOS PARA LA POSICIÓN:

- Disponibilidad para trabajar temprano en la madrugada.
- Bilingüe (Inglés/Español)
- Capacidad para levantar frecuentemente 50 lbs aproximadamente.
- Licencia de manejo válida con un buen récord de manejo por 3 años o más.
- Semana de trabajo incluye fines de semana

BENEFICIOS:

- Seguro médico
- Vacaciones y días festivos pagados



Taquería Azteca

2027 N Park Dr.
Holland, Mi., 49424
(616) 395-2656 Tienda
(616) 355-7804 Restaurante



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625